



CRM-2HE



Asymetrický cyklovač s externím potenciometrom
Asymetrický cyklovač s externím potenciometrom
Assymetric cycler with external potentiometer
Releu de timp cu comutator potențimetric extern
Asymetryczny przełącznik cykliczny z zewnętrznym potencjometrem
Aszimmetrikus ütemadó külső potenciométerrel
Асимметрический циклогенератор с внешним потенциометром

Varování!	Varovanie!	Warning!	Avvertizare!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
------------------	-------------------	-----------------	---------------------	---------------------	------------------	------------------

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí AC/DC 12-240 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkci přístroje. Přístroj obsahuje ochranu proti přeřepťovým spíčkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazený vhodný ochranný vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno oduření spínacích přístrojů (stýkačky, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte Šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na ř předchozí způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na bezpečnou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia AC/DC 12-240 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochranu proti prepaťovým spíčkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečenie odušenie spínacích prístrojov (stýkačky, motory, indukčné zariadenia atď.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročná maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite škrutkovač s hrúbkou cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase installation of AC 230V or AC/DC 12-240 V and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electromagnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller.

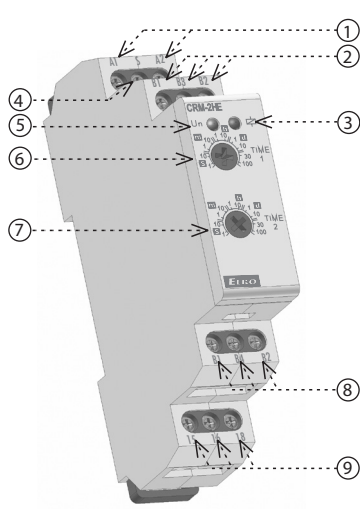
Dispozitivul este construit pentru a conecta la retea de tensiune monofazată AC/DC 12 - 240 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electro tehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiunile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva arsurilor de supratensiune și a interupțiilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurați protecția contra perturbărilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și că interup-torul principal este în poziția „DISCONNECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Așteți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționarea sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć szurubowku 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne i instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tymi skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczo ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, (12-240V) vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelő képzett szakember végezheti, aki átanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részleg előlapp vendékek. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterheltség közelébe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetében sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljes elektronikus, a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétlenül a megfelelő szállítási rákondó és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelölje ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasonlító, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Urządzenie przeznaczone dla podłączenia do 1-fázowej sieci 230 V lub AC/DC 12-240 V, powinno być wykonane w sposób zgodny z wytycznymi i normami, obowiązującymi w kraju używania. Instalacja, podłączenie, konfiguracja i obsługa urządzenia może być prowadzona przez specjalistę z odpowiednią kwalifikacją elektrotechniczną. Urządzenie posiada zabezpieczenie przed nadwoltowaniami i zakłóceniami zasilania. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy zamontować urządzenie ochronne przed panelem. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "OFF" i urządzenie musi być odłączone od zasilania. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń emitujących fale elektromagnetyczne. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy zapewnić odpowiednią temperaturę otoczenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne i instalacja musi zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tymi skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczo ponownie przetworzony.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametri tehnični	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-2HE
Počet funkcí:	Počet funkcií:	Number of functions:	Număr de funcții:	Ilość funkcji:	Funkciók száma:	Кол-во функций:	2
Napájení svorky:	Napájanie:	Supply terminals:	Term. pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240V (AC 50 - 60 Hz)
Přikon:	Prikon:	Consumption:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность (видимая/выбточная):	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Tolerance napájec.napětí:	Tolerancia napájac.napätia:	Supply voltage tolerance:	To.la tensiunea de alimentare:	Toleranța napiecia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения питания:	-15%; +10%
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicarea releu alimentat:	Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация напряжения:	zelená LED/green LED
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.1 s - 100 dni
Nastavení časů:	Nastavenie časov:	Time settings:	Selectarea domeniilor de timp:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Настройка времени:	potenciometr, otoč.přepínač/ potentiomet, rotary switch
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Abaterarea orară:	Dokładność czasowa:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - při mechanickém nastavení/time deviation
Přesnost opakování:	Přesnosť opakovania:	Repeat accuracy:	Sensibilitatea repetabilor:	Rozbiežnosť powtórzeni:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty/ repeat accuracy
Teplotní součinitel:	Teplotný súčinitel:	Temperature coefficient:	Coeficient de temperatură:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.01 %/°C, vztázná hodnota/temper. coefficient = 20 °C
Výstup:	Výstup:	Output:	Iesiri	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktů:	Počet kontaktoov:	Number of contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	1x přepínač/ changerover (AgNi)
Jmenovitý proud:	Jmenovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciążalność prąd. trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A/AC 1
Spínáný výkon:	Spínaný výkon:	Switching capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA/AC1, 384 W/DC
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Curentul de vârf:	Przebieganie:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / < 3 s
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napięcie łaczeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1/24 V DC
Min. spínáný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min.moc łaczeniowa DC:	Min. DC capcs. teljesítmény:	Мин.замык.мощность DC:	500 mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicarea releu iesire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	multifunkční červená LED/ multifunc. red LED
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнеспособность:	3x10 ⁷
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łaczeniowa (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Эл. жизнеспособность (AC1):	0.7x10 ⁸
Ovládání:	Ovládanie:	Controlling:	Control	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:	
Ovládací napětí:	Ovládacie napätie:	Control voltage:	Control. Tens. de alimentare:	Napiecie:	Vezérlőfeszültség:	Управляющее напряжение:	UNI
Přikon ovládacího vstupu:	Prikon ovládacího vstupu:	Consumption of input:	Consum pe intrare:	Pobór mocy steruj. wejścia:	Bemeneti teljesítményfelv.	Мощность регулр. ввода:	AC 0.025-0.2 VA/DC 0.1-0.7 W
Připojení zátěže mezi S-A2:	Pripojenie záťaž medzi S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare între S-A2:	Podłączenie obciążenia S-A2:	Terhelés S-A2 között:	Клеммы управления S-A2:	ANO / YES
Připojení dýchávek:	Pripojenie dýchaviek:	Glow-tubes:	Lămpi glimm:	Lampy jarzeniowe:	Glim-lámpa:	Подключ. газоразрядных ламп:	NE / NO
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control terminals:	Terminale de comandă:	Začiskí sterovania:	Vezérlőcsatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacího impulsu:	Impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość impulsu sterowania:	Vezérlőimpulzusok ideje:	Длительность управ. импульса:	min.25.ms/max.neomezená/unlimited
Doba obnovení:	Doba obnovenia:	Reset time:	Timpul de resetare:	Czas regeneracji:	Reset idő:	Время восстановления:	max.150 ms
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55°C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura skladovania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70°C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napiecie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV(napájení-výstup)/(supply-output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Poziția de funcționare:	Pozycja pracy:	Béépitési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná/any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montaj/sinã DIN:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta/ rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	P40 z čelního panelu/ from front panel; IP20svorky/terminals
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategoria przepięci:	Tűlfeszültség kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szenyeztségi fok:	Степень загрязнения:	2
Přůřez přípojovacími vodiči:	Prierez pripojovacími vodiči:	Max. cable size:	Sect. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сеч. присоедин. проводов:	max.1x2.5,max.2x1.5/s dutinkou/with carven max.1x2.5
Hmotnost potenciometru:	Hmotnosť potenciometra:	Weight of potentiometer:	Potențiometrul:	Waga potencjometra:	A potenciométer tömege:	Вес потенциометра:	15 g
Rožměr:	Rožmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiar:	Méret:	Размер:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	78 g
Souviselící normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1

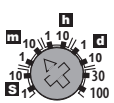


- | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>① Svorky napájacieho napätí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Terminele pentru alimentare
Zaciskí zasílania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения</p> | <p>② Vstup pro externí ovládání času-IMPULS
Vstup pre externé ovládanie času-IMPULS
Input for external control time-IMPULSE
Intrări pentru controlul extern al timpului - IMPULS
Wejście dla zewn. sterowania czasem - IMPULS
Külső potenciométer csatlakozása - IMPULZUS
Вход для внешнего управления временем - IMPULS</p> | <p>③ Indikace výstupu-multifunkční LED
Indikácia výstupu-multifunkčná LED
Output indication-multifunction LED
Indicare releu ieşire activ-LED multifuncţional
Sygnalizacja zadziałania wielofunkcyjna LED dioda
Kimenet kijelzésé-multifunkciós LED dioda
Индикация / выхода мультифункциональный</p> |
| <p>④ Ovládací vstup
Ovládací vstup
Control input S
"S" intrarea de comandă
Sterowanie wejścia
"S" vezérlő bemenet
Клемма выбора функции "S"</p> | <p>⑤ Indikace napájacieho napätí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Indicare releu alimentat
Sygnalizacja zasílania
Tápfeszültség kijelzése
Индикация питания</p> | <p>⑥ Hrubé nastavení času-IMPULS
Hrubé nastavenie času-IMPULS
Rough time setting-IMPULS
Selectarea brută a domeniilor de timp-IMPULS
Grube nastawienie czasu-IMPULS
Durva időbeállítas-IMPULS
Грубая настройка времени-IMPULS</p> |
| <p>⑦ Hrubé nastavení času-MEZERA
Hrubé nastavenie času-MEZERA
Rough time setting-PAUSE
Selectarea brută a domeniilor de timp-PAUSE
Grube nastawienie czasu-PRZERWA
Durva időbeállítas-SZÜNET
Грубая настройка времени-ПАУЗА</p> | <p>⑧ Vstup pro externí ovládání času-MEZERA
Vstup pre externé ovládanie času-MEZERA
Input for external control time - PAUSE
Intrări pentru controlul extern al timpului-PAUȚĂ
Wejście dla zewn. sterowania czasem - PRZERWA
Külső potenciométer csatlakozása - SZÜNET
Выход для внешнего управления временем - ПАУЗА</p> | <p>⑨ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieşire
Zestyki wyjściowe
Kimenet csatlakozók
Выводные контакты</p> |

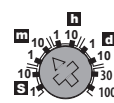
Indikace LED / Indikacia LED / Indication LED / Indicația diodelor LED / Sygnalizacja LED / Tápfeszültség LED / Индикация LED

- | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>CZ
- INDIKACE LED DIOD
Zelená LED - signalizuje přítomnost napájacieho napätí
Červená LED - preblikává rychle - sepnutý výstup 15-18;t1
- preblikává pomalu - sepnutý výstup 15-16;t2</p> | <p>SK
- INDIKÁCIA LED DIÓD
Zelená LED - signalizuje prítomnosť napájacieho napätia
Červená LED - preblikáva rýchlo - zopnutý výstup 15-18;t1
- preblikáva pomaly - je zopnutý výstup 15-16;t2</p> | <p>EN
- LED DIODE INDICATION
Green LED - supply voltage signalling
Red LED - fast blinking - switched output 15-18;t1
- slowly blinking - switched output 15-16;t2</p> | <p>RO
- Indicația diodelor LED
LED-ul verde - indică prezența tensiunii de alimentare
LED-ul roșu - clipește des - ieșire cuplată 15-18; t1
- clipește rar - ieșire cuplată 15-16; t2</p> |
| <p>PL
- SYGNALIZACJA LED DIODY
Zielona LED - sygnalizacja napięcia zasílania
Czerwona LED - szybkie miganie - załączony wyjście 15-18; t1
- wolne miganie - załączony wyjście 15-16; t2</p> | <p>HU
- LED DIÓDOK JELZÉSE
Zöld LED - tápfeszültség jelzése
Piros LED - gyors villogás - kapcsolás a 15-18 kimeneteken; t1
- lassú villogás - kapcsolás 15-16 kimeneteken; t2</p> | <p>RU
- ИНДИКАЦИЯ LED DIOD
Зелёный LED - сигнализирует напряжение питания
Красный LED - мигает быстро - замкнут выход 15-18; t1
- мигает медленно - замкнут выход 15-16; t2</p> | |

Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov / Description / Domenii de timp / Opis / Kezelőszervek leírása / Описание управляющих элементов

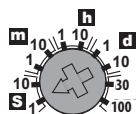


- | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>CZ - Hrubé nastavení času -IMPULS
nastavení času v rozsahu od 0.1s do 100 dní</p> <p>SK - Hrubé nastavenie času - IMPULS
nastavenie času v rozsahu od 0.1s do 100 dní</p> <p>EN - Rough time setting - IMPULS
time setting in range 0.1s .. 100 days</p> <p>RO - Setarea brută a timpului - IMPULS
Setarea timpului între 0.1s la 100 zile</p> <p>PL - Grube nastawienie czasu - IMPULS
nastawienie czasu w zakresie 0.1 .. 100 dni</p> <p>HU - Durva időbeállítas - IMPULS
állítható időtartomány 0.1s .. 100 nap</p> <p>RU - Грубая настройка времени - IMPULS
настройка времени в диапазоне от 0.1s до 100 дней</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

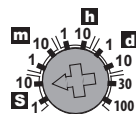


- | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>CZ - Hrubé nastavení času - MEZERA
nastavení času v rozsahu od 0.1s do 100 dní</p> <p>SK - Hrubé nastavenie času - MEDZERA
nastavenie času v rozsahu od 0.1s do 100 dní</p> <p>EN - Rough time setting - DELAY
time setting in range 0.1s .. 100 days</p> <p>RO - Setare brută a timpului - PAUȚĂ
setarea timpului între 0.1s la 100 zile</p> <p>PL - Grube nastawienie czasu - DELAY
nastawienie czasu w zakresie 0.1 .. 100 dni</p> <p>HU - Durva időbeállítas - KÉSLELTETÉS
állítható időtartomány 0.1s .. 100 nap</p> <p>RU - Грубая настройка времени - ПАУЗА
настройка времени в диапазоне от 0.1s до 100 дней</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

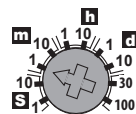
Nastavení času / Nastavenie času / Time adjustment / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени



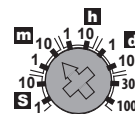
0.1 - 1s



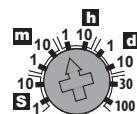
1 - 10s



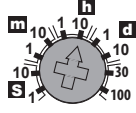
0.1 - 1 min



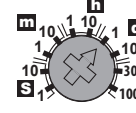
1 - 10 min



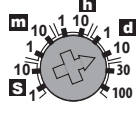
0.1 - 1 h



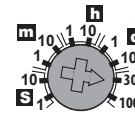
1 - 10 h



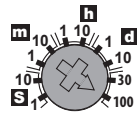
0.1 - 1 den



1 - 10 dní



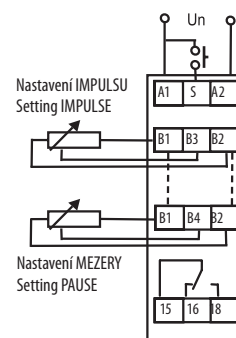
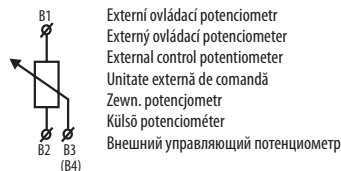
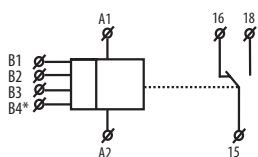
3 - 30 dní



10 - 100 dní

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

Zaropení / Zaropenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



CZ

- časové relé s možností ovládní času externím, ovládacím prvkem- potenciometrem, který je možné umístit např. do dvířek rozváděče, panelu
- 2 časové funkce:

- 1.) cyklovač začínající impulsem
- 2.) cyklovač začínající mezerou

- volba funkce se realizuje externí propojkou na ovládacím vstupu „S-A1“
- nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdělen do 10-ti rozsahů
- nastavení časových rozsahů se provádí otočnými přepínači
- výstupní kontakt: 1x přepínač 16A
- stav výstupu indikuje multifunkční červená LED

RO

- Control prin unitate externă de comandă - comutator potențiomtric (se poate plasa pe panoul de comandă)
- cîdu asimetric

- 2 funcții de timp - Cîdu asimetric ce începe cu puls
- Cîdu asimetric ce începe cu pauză

- Funcție selectată printr- un cablu extern conectat în intrarea de control S-A1
- sursă universală de tensiune AC/DC 12 - 240 V
- Contacte de ieșire: 1x contact comutator 16 A
- 1-MODUL, Montabil pe șină DIN
- Este posibilă conectarea unui element operațional - comutator potențiomtric - la distanță maximă de 10m de releu

RU

- реле времени с возможностью управления временем внешним потенциометром, который возможно разместить, например, на дверце распределочка

- 2 функции времени :

- 1.) циклование начинающееся импульсом
- 2.) циклование начинающееся промежутком

- выбор функции производится внешней пропкой на управляющем входе "S-A1"
- настраиваемое время от 0.1 с до 100 дней разделен до 10-ти диапазонов
- настройка временных диапазонов производится поворотными переключателями
- выходной контакт: 1x переключающий 16 А
- состояние выхода указывает мультифункциональный красный LED

SK

- analógové časové relé s možnosťou ovládania času externým ovládacím prvkom - potenciometrom, ktorý je možné umiestniť napr. do dvierok rozvádzača, panelu
- 2 časové funkcie:

- 1.) cyklovač začínajúci impulzom
- 2.) cyklovač začínajúci medzerou

- volba funkcie sa realizuje externou prepokou na ovládacom vstupe „S-A1“
- nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov
- nastavenie časových rozsahov sa prevádza otočnými prepínačmi
- výstupný kontakt: 1x prepínač 16A
- stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED

PL

- przełącznik czasowy z możliwością sterowania czasem za pomocą zewnętrznego potencjometra, który można umieścić np. w drzwiach szafy, na panelu
- 2 funkcje czasowe:

- 1) praca cykliczna zaczynająca się od impulsu
- 2) praca cykliczna zaczynająca się od przerwy

- wybór funkcji realizuje się zewnętrznym połączeniem zacisków „S-A1“
- czas nastawiania 0.1 s - 100 dni podzielony jest na 10 zakresów czasowych
- grubo nastawienie zakresów czasowych za pomocą przełączników obrotowych
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- stan wyjścia sygnalizuje wielofunkcyjna czerwona LED dioda

EN

- analog time relay with possibility of external time control- by potentiometer, which can be placed e.g. in switchboard door, pannel, etc.
- 2 time functions:

- 1.) cycler beggining with pulse
- 2.) cycler beggining with pause

- function selected via external wired link on control input „S-A1“
- time scale 0.1 s - 100 days devided into 10 time ranges
- rough time setting via rotary switch
- output contact: 1x changeover 16A
- output indication: multifunction red LED

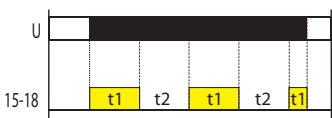
HU

- Kívülről csatlakoztatott potenciométerrel vezérelhető (ami például a kapcsolószekrény ajtaján elhelyezhető)
- aszimmetrikus ütemadó

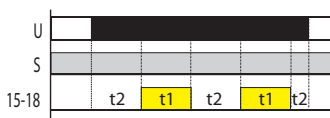
- 2 idő funkció: - ütemadó impulzussal kezd
- ütemadó szünettel kezd

- a két funkció kiválasztása az S-A1 sorkapcsok esetleges összekötésével történik
- időskála 0.1 s - 100 nap 10 tartományra osztva
- durva időbeállítás forgókapcsolóval
- kimeneti érintkező: 1x váltóérintkező 16 A
- kimenet jelzése: multifunkciós piros LED

Funkce / Funkcie / Function / Funktionen / Funkcje / Funkció / Описание функции



- Cyklovač začínající impulsem
- Cyklovač začínajúci impulzom
- Cycler beggining with pulse
- Cîdu asimetric ce începe cu puls
- Praca cykliczna zaczynajaca się od impulsu
- Ütemadó impulzussal kezd
- Циклогенератор, начинающийся импульсом



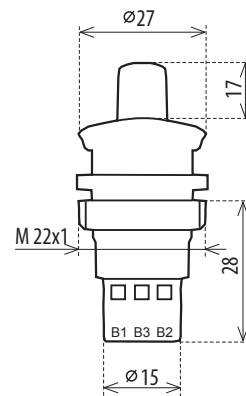
- Cyklovač začínající mezerou
- Cyklovač začínajúci medzerou
- Cycler beggining with pause
- Cîdu asimetric ce începe cu pauză
- Praca cykliczna zaczynajaca się od przerwy
- Ütemadó szünettel kezd
- Циклогенератор, начинающийся паузой

Druh zátěže Type of load	 cos φ ≥ 0.95	 AC2	 AC3	 AC5a nekompenzované/ uncompensated	 AC5a kompenzované/ compensated	 AC5b	 AC6a	 AC7b	 AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load	 AC13	 AC14	 AC15	 DC1	 DC3	 DC5	 DC12	 DC13	 DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A

CZ	Potenciometr:	47 kΩ, lineární
	Krytí:	z přední strany - IP65 / ze zadní strany - IP20
	Průřez přípojovacích vodičů (mm ²):	max. 1.5 mm ² s dutinkou / bez dutinky max 2.5 mm ²
	Hmotnost potenciometru:	15 g

EN	Potentiometer:	47 kΩ, linear
	Protection degree:	IP 65 from front side/ IP 20 from back side
	Max. cable size (mm ²):	1.5 mm ² with sleeve/ without sleeve max.2.5 mm ²
	Weight of potentiometer:	15 g

RU	Потенциометр:	47 кΩ, линейар
	Защита:	со стороны передней панели - IP65 / с задней стороны IP20
	Сечение подключа. проводов (мм ²):	макс. 1.5 с гильзы / без гильзы макс. 2.5 мм ²
	Вес потенциометра:	15г



Poznámky / Poznámky / Notes / Nota / Uwagi / Megjegyzés / Примечания

CZ
Externí ovládací potenciometr je možné připojit do max.vzdálenosti 10 m od relé CRM-2HE, např.v rozváděči. Externí potenciometr má krytí IP65 z přední strany a IP20 ze zadní strany. Je bezpodmínečně nutné správně propojit potenciometr s přístrojem. Svorky na přístroji musí být propojeny se stejně označenou svorkou na potenciometru. Vodiče pro propojení s průřezem 0.15mm² až 0.5 mm² s /bez dutinky.

SK
Externý ovládací potenciometer je možné pripojiť do max. vzdialenosti 10 m od relé CRM-2HE, napr. v rozvádzači. Externý potenciometer má krytie IP65 z prednej strany a IP20 zo zadnej strany. Je bezpodmienečne nutné správne prepojiť potenciometer s prístrojom. Svorky na prístroji musia byť prepojené s rovnako označenou svorkou na potenciometri. Vodiče pre preporenie s prierezom 0.15 mm² až 0.5 mm² s / bez dutinky.

EN
It is possible to connect the external operating potentiometer up to the distance of maximally 10 meters from relay CRM-2HE, for example in switchboard. The external potentiometer has cover IP65 from the front side and IP20 from the rear side. It is absolutely necessary to connect potentiometer with the device in correct way. The terminals on the device must be connected to the equally marked terminal on the potentiometer. Conductors for connection with profile 0.15 mm²-0.5 mm² with/ without sleeve.

RO
Este posibilă conectarea potențiomterului extern la o distanță de maxim 10 m față de releul CRM-2HE. De exemplu în tabloul electric. Partea superioară a potențiomterului, care vine poziționată în afara panoului electric, are grad de protecție IP65, iar partea inferioară, din interiorul tabloului, IP20. Este absolut necesar ca potențiomterul să fie corect conectat la dispozitiv. Bornele potențiomterului trebuie să fie legate la bornele cu același nume (simbol) ale dispozitivului. Conductoarele de legătură (conexiune) au profilul 0.5mm²-0.5mm² cu/fără înveliș de protecție.

PL
Jest możliwość podłączenia zewn. potencjomteru maks. do 10m od przekaźnika CRM-2HE, np. dystrybutor. Zewn. potencjomter ma obudowę IP65 z przodu i IP20 z tyłu. Niezbędne jest podłączenie potencjomteru z urządzeniem w poprawny sposób. Zestaw zaciskowy musi być podłączony do tych samych zacisków na potencjomterze. Przewody dla podłączenia zewn. elementu sterującego 0.15 mm² - 0.5 mm² z/ bez tulejki.

HU
A külső potenciometer maximum 10 méteres kábellel köthető. A külső potenciometer előlőrlő IP65 -ős védettséggő, oldalról IP20-as. A külső potenciometer bekötését kizárólag az arra szolgáló csatlakozókra lehet bekötni. A külső potenciometer kábele 0.15 mm² - 0.5 mm² lehet.

RU
Внешний управляющий потенциометр можно подключить макс. на расстоянии 10 м от реле CRM-2HE, напр. в распределителе. Внешний потенциометр имеет защиту IP65 с лицевой стороны и IP20 с тыльной стороны. Необходимо правильно подключить потенциометр с устройством. Клеммы на изделии должны быть подключены к идентично обозначенным клеммам на потенциометре. Провода для подключения диаметром 0.15 mm² до 0.5 mm² с / без гильзы